



Vrijdag 8 april 2022

TivoliVredenburg – Grote Zaal – 20.15 uur

# JOHANNES-PASSION

## ORCHESTRA OF THE AGE OF ENLIGHTENMENT CHOIR OF THE ENLIGHTENMENT

Johann Sebastian Bach 1685–1750

Passio secundum Johannem

Johannes-Passion, BWV 245 (1724/46)

Mary Bevan sopraan

Helen Charlston alt

Mark Padmore tenor (Evangelist) – muzikale leiding

Raoul Steffani bas (Christus)

### Een eeuwenoude traditie

De hoogtepunten van Johann Sebastian Bachs duizelingwekkende productie van geestelijke muziek zijn de Mis in b-klein en de *Johannes-* en *Matthäus-Passion*. Drie meesterwerken, het eerste voor de katholieke en de andere voor de protestantse kerk. De *Matthäus-Passion*, met zijn indringende menselijkheid en milde dramatiek is een van de meest ontroerende uitbeeldingen van het lijden van Christus uit de westerse geschiedenis.

Wie door de tijd zou kunnen reizen, zou merken dat al vanaf de middeleeuwen overal in Europa in de tijd voor Pasen teksten uit het evangelie over het lijden van Christus werden gelezen en gezongen. Over de laatste tijd die hij met zijn leerlingen doorbracht, over zijn verraad door Judas, zijn gevangenschap,

zijn kruisiging en dood. In vrijwel alle kerken en kapellen in Europa klonk dan passiemuziek, lijdensmuziek ('passio' is Latijn voor 'lijden'). En wie na die reis door de tijd al die eeuwen zou overzien, zou merken dat

de *Matthäus-Passion* van Bach maar een van de vele uitbeeldingen is van dat lijdensverhaal.

Bach componeerde in totaal vijf passies, waarvan alleen die naar de evangeliën van Mattheüs en Johannes bewaard zijn gebleven. Zijn *Markus-Passion* is verloren gegaan, en over een vierde passie naar Lukas wordt getwijfeld of ze wel van Bach is. De vijfde passie die in de *Necrologie* (Bachs doodsbericht) wordt genoemd, was waarschijnlijk een enkelkorige versie van de *Matthäus-Passion*.

### Kritiek van de kerkelijke autoriteiten

De vorm van het passie-oratorium, het lijdensoratorium, waarvan Bach de meest sublieme voorbeelden heeft nagelaten, was nieuw voor de stad Leipzig in 1721. Dat jaar presenteerde Bachs voorganger Johann Kuhnau zijn *Markus-Passion* op Goede Vrijdag. Afgesproken werd dat de uitvoeringen van de passie zouden pendelen tussen de twee hoofdkerken van Leipzig, de Thomaskirche en de Nikolaikirche, het ene jaar in de ene, het andere jaar in de andere kerk. In 1724 liet Bach een tekstboek drukken van zijn nieuw gecomponeerde *Johannes-Passion*, met als plaats van uitvoering zijn Thomaskirche. Dit stuitte op klachten van het bestuur van de Nikolaikirche, waar volgens het rooster de passie eigenlijk verwacht werd. Bach schikte zich, er werd een affiche gedrukt met de goede locatie, maar Bach eiste wel dat het klavecimbel van de Nicolaikirche gerepareerd zou worden en dat er op de orgelgalerij wel genoeg ruimte zou zijn voor de instrumentalisten.

Zo werd zijn *Johannes-Passion* voor het eerst uitgevoerd in de Nikolaikirche op 7 april 1724, en in de Thomaskirche het jaar daarna op 30 maart 1725. Voor die tweede uitvoering voerde Bach allerlei wijzigingen door en verving hij vijf nummers. Later keerde hij weer terug naar de eerste versie van 1724, die hij toch weer enigszins bijschaafde in de laatste jaren van zijn leven. Waarschijnlijk waren de wijzigingen ingegeven door kritiek van de kerkelijke autoriteiten, die de passie te theateraal vonden en te veel op opera vonden lijken. En nog steeds wordt Bachs *Johannes* als de dramatische tegenhanger van zijn Mattheüs beschouwd. Door de kritiek op de *Johannes* heeft Bach waarschijnlijk ook het drama van zijn *Matthäus* enigszins binnen de perken gehouden.

### Een deel vóór en een deel na de preek

De algehele opzet van de *Johannes-Passion* is vergelijkbaar met die van de *Matthäus-Passion*. De hoofdmoot van de tekst is ontleend aan het evangelie van Johannes, dat in een soort spraakzang (recitatief) verteld wordt door de evangelist, steevast een tenor. Die recitatieven wisselen af met meditatieve beschouwelijke aria's, koren en koralen. Overeenkomstig de traditie worden de woorden van

Christus toevertrouwd aan een baszanger, evenals die van Pontius Pilatus. Van de in totaal twaalf koralen behoren er slechts vier tot deel 1 van de *Johannes-Passion*, het deel dat oorspronkelijk vóór de preek werd uitgevoerd. Verder telt deel 1 nog drie aria's voor alt, sopraan en tenor. Naast de koralen zingt het koor nog een openingskoor met een gebed waarin lering wordt getrokken uit het passieverhaal. De koren zijn de uitbeelding van de 'turba'-gedeelten ('turba' = Latijn voor 'massa', 'volk'), en stellen in deel 1 de dienaren van de hogepriester voor die Jezus zoeken in de hof van Gethsemane, en zich verderop in het verhaal warmen aan een vuurtje naast Petrus.

### **Prachtige staaltjes van tekst- en karakteruitbeelding**

Bach heeft zoals altijd ook hier weer plastisch gebruik gemaakt van zijn instrumentarium. Zo heeft de alt-aria in deel 1 'Von den Stricken meiner Sünden' een instrumentale begeleiding van twee hobo's en basso continuo, waarbij de hobo's de 'verstrikking' uitbeelden. De direct aansluitende maar qua sfeer heel verschillende sopraan-aria neemt de woorden van de evangelist over. Die vertelde over hoe Petrus en een andere leerling Jezus volgden toen hij werd gearresteerd. In deze aria 'Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten' volgt en imiteert een concerterende fluit de melodie van de sopraan, als een uitbeelding van het volgen. De tenor-aria die direct voorafgaat aan het slotkoraal van deel 1 kijkt terug op het verraad van Petrus en is een uiting van zijn wanhoop en schuldgevoel: 'Ach mein Sinn wo willst du endlich hin.' Hier geen mooi symmetrische driedelige da-capo-aria, maar een onregelmatige passacaglia, waarbij de hoge strijkers (eerste violen) de ik-persoon steeds lijken te ontlopen. Een prachtig staaltje tekst- en karakteruitbeelding.

### **Een plastisch, bijna naturalistisch geselmotief**

Het tweede deel van de *Johannes-Passion*, dat maar liefst twee-derde van de totale passie uitmaakt, vervolgt het dramatische verhaal van het Johannes-evangelie. Het koor heeft nu flink wat te berde te brengen wanneer Jezus voor het gerecht wordt gebracht. De eerste vocale solo is een arioso voor bas, 'Betrachte, meine Seel', begeleid door twee viola d'amores, orgel continuo en een extra luitpartij. Daarin wordt mediterend geantwoord op de gebeurtenissen die de evangelist net reciteerde, de kroning van Jezus met een doornenkroon en zijn geseling. Het woord 'geisselte' gaat gepaard met ritmisch zeer plastische noten, een bijna naturalistisch geselmotief. Het arioso staat in scherp contrast met het voorafgaande recitatief door de mild zilverige klank van de viola d'amores en de obligate luit. Diezelfde viola d'amores begeleiden ook de volgende tenoraria in c-klein 'Erwäge', waar opnieuw het geselmotief klinkt. Opnieuw een bas-aria 'Eilt, ihr angefochtenen Seelen'

na het recitatief waarin de evangelist van de veroordeling van Jezus verhaalt en zijn kruisiging op de heuvel die bekend staat als Golgotha. In de aria, begeleid door jachtige strijkersfiguren en basso continuo, worden veroordeelden aangespoord zich naar Golgotha te spoeden, waar ze verlost zullen worden. Het koor van veroordeelde zielen antwoordt met 'wohin?'

### **Belofte van het eeuwige leven**

Nadat Jezus gestorven is, volgt een prachtige alt-aria met een uitgebreide en ontroerende viola da gamba-partij, waar zich verderop de overige strijkers bijvoegen als uitdrukking van de uiteindelijke overwinning van Christus. En de evangelist reciteert 'Und neiget das Haupt und verschied.' Dan volgen een bas-aria en een koraal in D-groot, de toonsoort van Jezus' overwinning op de dood, waarbij de contrapuntische baslijn fungeert als energieke aandrijver. Zeer aanschouwelijk, en in Bachs tijd waarschijnlijk als te teatraal beschouwd, is het volgende tenor-arioso, waar onder heftige strijkers-tremoli het tempelbaldakijn doormidden scheurt en de aarde beeft en graven openspringen. Het slotkoor brengt een sfeer van rust en ontspanning door een bijna hypnotische herhaling van de melodie 'Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine', waarop de passie vrijwel helemaal verstilt in het slotkoraal 'Ach Herr, lass dein lieb Engelein'. Zo eindigt deze tragische passie met de gedachte aan de wederopstanding uit de dood en de belofte van het eeuwige leven.

*Clemens Romijn*

# Johannes-Passion

*Voraf een vriendelijk verzoek: het papier waarop deze teksten zijn gedrukt heeft helaas de neiging te ritselen en ietwat te knispereen bij het omslaan. Wilt u dat daarom zo geruisloos mogelijk doen? Uw medebezoekers zullen u dankbaar zijn.*

## Eerste deel

### Koorproloog

Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm  
In allen Landen heilig ist!  
Zeig uns durch deine Passion,  
Dass du, der wahre Gottessohn,  
Zu aller Zeit,  
Auch in der grössten Niedrigkeit,  
Verherrlicht worden bist!

### Evangelist

Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron, da war ein Garte, darein ging Jesus und seine Jünger. Judas aber, der ihn verriet, wusste den Ort auch, denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit seinen Jüngern. Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar und der Hohenpriester und Pharisäer Diener, kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und mit Waffen. Als nun Jesus wusste alles, was ihm begegnen sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:

### Jezus

Wen suchet ihr?

### Evangelist

Sie antworteten ihm:

### Koor

Jesum von Nazareth.

### Evangelist

Jesus spricht zu ihnen:

### Jezus

Ich bin's.

### Evangelist

Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen. Als nun Jesus zu ihnen sprach: Ich bin's, wichen sie zurücke und fielen zu Boden. Da fragete er sie abermal:

### Jezus

Wen suchet ihr?

### Evangelist

Sie aber sprachen:

### Koor

Jesum von Nazareth.

### Evangelist

Jesus antwortete:

### Jezus

Ich hab's euch gesagt, dass ich's sei, suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!

### Koraal

O grosse Lieb, o Lieb ohn alle Masse,  
Die dich gebracht auf diese Marterstrasse!  
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,  
Und du musst leiden.

### Evangelist

Auf dass das Wort erfüllet würde, welches er sagte: Ich habe der keine verloren, die du mir gegeben hast. Da hatte Simon Petrus ein Schwert und zog es aus und schlug nach des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm sein recht Ohr ab; und der Knecht hiess Malchus. Da sprach Jesus zu Petro:

### Jezus

Stecke dein Schwert in die Scheide! Soll ich den Kelch nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?

### Koraal

Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich  
Auf Erden wie im Himmelreich.  
Gib uns Geduld in Leidenszeit,  
Gehorsam sein in Lieb und Leid;  
Wehr und steur allem Fleisch und Blut,  
Das wider deinen Willen tut!

### Evangelist

Die Schar aber und der Oberhauptmann und die Diener der Juden nahmen Jesum und bunden ihn und führten ihn aufs erste zu Hannas, der war Kaiphass Schwäher, welcher des Jahres Hoherpriester war. Es war aber Kaiphass, der den Juden riet, es wäre gut, dass ein Mensch würde umbracht für das Volk.

### Aria (alt)

Von den Stricken meiner Sünden  
Mich zu entbinden  
Wird mein Heil gebunden.  
Mich von allen Lasterbeulen  
Völlig zu heilen, Lässt er sich verwunden.



**Evangelist**

Simon Petrus aber folgte Jesus nach und ein anderer Jünger.

**Aria (sopraan)**

Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten  
Und lasse dich nicht, mein Leben, mein Licht.  
Befördere den Lauf, und höre nicht auf,  
Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.

**Evangelist**

Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters Palast. Petrus aber stand draussen für der Tür. Da ging der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt war, hinaus und redete mit der Türhüterin und führte Petrum hinein. Da sprach die Magd, die Türhüterin, zu Petro:

**Maagd**

Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?

**Evangelist**

Er sprach:

**Petrus**

Ich bin's nicht

**Evangelist**

Es stunden aber die Knechte und Diener und hatten ein Kohlf Feuer gemacht (denn es war kalt) und wärmten sich. Petrus aber stand bei ihnen und wärmte sich. Aber der Hohenpriester fragte Jesus um seine Jünger und um seine Lehre. Jesus antwortete ihm:

**Jezus**

Ich habe frei, öffentlich geredet für der Welt. Ich habe allezeit gelehret in der Schule und in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen, und habe nichts im Verborgnen geredet. Was fragest du mich darum? Frage die darum, die gehört haben, was ich zu ihnen geredet habe! Siehe, dieselbigen wissen, was ich gesagt habe.

**Evangelist**

Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die dabeistunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:

**Dienaar**

Solltest du dem Hohenpriester also antworten?

**Evangelist**

Jesus aber antwortete:

**Jezus**

Hab ich übel geredet, so beweise es, dass es böse sei, hab ich aber recht geredet, was schlägest du mich?

**Koraal**

Wer hat dich so geschlagen,  
Mein Heil, und dich mit Plagen  
So übel zugericht'?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
Wie wir und unsre Kinder,  
Von Missetaten weisst du nicht.

Ich, ich und meine Sünden,  
die sich wie Körnlein finden  
Des Sandes an dem Meer,  
Die haben dir erreget  
Das Elend, das dich schläget,  
Und das betrübte Marterheer.

**Evangelist**

Und Hannas sandte ihm gebunden zu dem Hohenpriester Kaiphas. Simon Petrus stand und wärmte sich, das sprachen sie zu ihm:

**Koor**

Bist du nicht seiner Jünger einer?

**Evangelist**

Er leugnete aber und sprach:

**Petrus**

Ich bin's nicht.

**Evangelist**

Spricht des Hohenpriesters Knecht' einer, ein Gefreundter des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

**Dienaar**

Sahe ich nicht im Garten bei ihm?

**Evangelist**

Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähet der Hahn. Da gedachte Petrus an die Worte Jesu und ging hinaus und weinete bitterlich.

**Aria (tenor)**

Ach, mein Sinn,  
Wo willst du endlich hin,  
Wo soll ich mich erquicken?  
Bleib ich hier, oder wünsch ich mir  
Berg und Hügel auf den Rücken?  
Bei der Welt ist gar kein Rat,  
Und im Herzen  
Stehn die Schmerzen  
Meiner Missetat,  
Weil der Knecht den Herrn verleugnet hat.

### **Koraal**

Petrus, der nicht denkt zurück,  
Seinen Gott verneinet,  
Der doch auf ein' ernsten Blick  
Bitterlichen weinet.  
Jesu, blicke mich auch an,  
Wenn ich nicht will büssen;  
Wenn ich Böses hab getan,  
Rühre mein Gewissen!

### **Pauze**

### **Tweede deel**

### **Koraal**

Christus, der uns selig macht,  
Kein Bös' hat begangen,  
Der ward für uns in der Nacht  
Als ein Dieb gefangen,  
Geführt für gottlose Leut  
Und fälschlich verklaget,  
Verlacht, verhöhnt, und verspeit,  
Wie denn die Schrift saget.

### **Evangelist**

Da führeten sie Jesum von Kaiphas vor das Richthaus, und es war frühe. Und sie gingen nicht in das Richthaus, auf dass sie nicht unrein würden, sondern Ostern essen möchten. Da ging Pilatus zu ihnen heraus und sprach:

### **Pilatus**

Was bringet ihr für Klage wider diesen Menschen?

### **Evangelist**

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

### **Koor**

Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet.

### **Evangelist**

Da sprach Pilatus zu ihnen:

### **Pilatus**

So nehmet ihr ihn hin und richtet ihn nach eurem Gesetze!

**Evangelist** - Da sprachen die Juden zu ihm:

### **Koor**

Wir dürfen niemand töten.

### **Evangelist**

Auf dass erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde. Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm.

**Pilatus** - Bist du der Juden König?

**Evangelist** - Jesus antwortete:

### **Jezus**

Redest du das von dir selbst, oder haben's dir Andere von mir gesagt?

**Evangelist** - Pilatus antwortete:

### **Pilatus**

Bin ich ein Jüde? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?

**Evangelist** - Jesus antwortete:

### **Jezus**

Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würden darob kämpfen, dass ich den Juden nicht überantwortet würde; aber nun ist mein Reich nicht von dannen.

### **Koraal**

Ach grosser König, gross zu allen Zeiten,  
Wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten?  
Keins Menschen Herzer mag indes ausdenken,  
Was dir zu schenken.  
Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen,  
Womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.  
Wie kann ich dir denn deine Liebestaten  
Im Werk erstatten?

**Evangelist** - Da sprach Pilatus zu ihm:

**Pilatus** - So bist du dennoch ein König?

**Evangelist** - Jesus antwortete:

### **Jezus**

Du sagst's, ich bin ein König. Ich bin dazu geboren un in die Welt kommen, dass ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der Wahrheit ist, der höret meine Stimme.



**Evangelist**

Spricht Pilatus zu ihm:

**Pilatus**

Was ist Wahrheit?

**Evangelist**

Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus zu den Juden und spricht zu ihnen:

**Pilatus**

Ich finde keine Schuld an ihm. Ihr habt aber eine Gewohnheit, dass ich euch einen losgebe; wollt ihr nun, dass ich euch der Juden König losgebe?

**Evangelist**

Da schriean sie wieder allesamt und sprachen:

**Koor**

Nicht dienen, sondern Barrabam!

**Evangelist**

Barrabas aber war ein Mörder. Da nahm Pilatus Jesus und geisselte ihn.

**Arioso (bas)**

Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen,  
Mit bitterer Lust und halb beklemmtem Herzen  
Dein höchstes Gut in Jesu Schmerzen,  
Wie dir auf Dornen, so ihn stechen,  
Die Himmelsschlüsselblumen blühn!  
Du kannst viel süsse Frucht von seiner Wermut brechen,  
Drum sieh ohn Unterlass auf ihn!

**Aria (tenor)**

Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken  
In allen Stücken  
Dem Himmel gleiche geht,  
Daran, nachdem die Wasserwogen  
Von unsrer Sündflut sich erzogen,  
Der allerschönsten Regenbogen  
Als Gottes Gnadenzeichen steht!

**Evangelist**

Und die Kriegsknechte flochten eine Kronen von Dornen und satzten sie auf sein Haupt und legten ihm ein Purpurkleid an und sprachen:

**Koor**

Sei gegrüset, lieber Judenkönig!

**Evangelist**

Und gaben ihm Backenstreiche. Da ging Pilatus wieder heraus und sprach zu ihnen:

**Pilatus**

Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, dass ihr erkennet, dass ich keine Schuld an ihm finde.

**Evangelist**

Also ging Jesus heraus und trug eine Dornenkrone und Purpurkleid. Und er sprach zu ihnen:

**Pilatus**

Sehet, welch ein Mensch!

**Evangelist**

Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen, schriean sie und sprachen:

**Koor**

Kreuzige, kreuzige!

**Evangelist**

Pilatus sprach zu ihnen:

**Pilatus**

Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn; denn ich finde keine Schuld an ihm!

**Evangelist**

Die Juden antworteten ihm:

**Koor**

Wir haben ein Gesetz, und nach dem Gesetz soll er sterben; denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht.

**Evangelist**

Da Pilatus das Wort hörete, fürchtet' er sich noch mehr und ging wieder hinein in das Richthaus und spricht zu Jesu:

**Pilatus**

Von wannen bist du?

**Evangelist**

Aber Jesus gab ihm keine Antwort. Da sprach Pilatus zu ihm:

**Pilatus**

Redest du nicht mit mir? Weissest du nicht, dass ich Macht habe, dich zu kreuzigen, und Macht habe, dich loszugeben?

**Evangelist**

Jesus antwortete:

**Jezus**

Du hättest keine Macht über mich, wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben; darum, der mich dir überantwortet hat, der hat's gröss're Sünde.

**Evangelist**

Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losliesse.

**Koraal**

Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn,  
Muss uns die Freiheit kommen;  
Dein Kerker ist der Gnadenthron,  
Die Freistatt aller Frommen;  
Denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,  
Müsst unsre Knechtschaft ewig sein.

**Evangelist**

Die Juden aber schrieen und sprachen:

**Koor**

Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers Freund nicht;  
denn wer sich zu Könige machet, der ist wider den Kaiser.

**Evangelist**

Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum heraus und satzte sich auf den Richtstuhl, an der Stätte, die da heisset: Hochpflaster, auf Ebräisch aber: Gabbatha. Es war aber der Rüsttag in Ostern un die sechste Stunde, und er spricht zu den Juden:

**Pilatus**

Sehet, das ist euer König!

**Evangelist** - Sie schrieen aber:

**Koor**

Weg, weg mit dem, kreuzige ihn.

**Evangelist**

Spricht Pilatus zu ihnen:

**Pilatus**

Soll ich euren König kreuzigen?

**Evangelist**

Die Hohenpriester antworteten:

**Koor**

Wir haben keinen König denn den Kaiser.

**Evangelist**

Da überantwortete er ihn, dass er gekreuziget würde. Sie nahmen aber Jesum und führeten ihn hin. Und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur Stätte, die da heisset Schädelstätt, welche heisset auf Ebräisch: Golgatha.

**Aria (bas) en koor**

Eilt, ihr angefochnen Seelen,  
Geht aus euren Marterhöhlen,  
Eilt **-Wohin?-** nach Golgatha!  
Nehmet an des Glaubens Flügel,  
Flieht **-Wohin?-** zum Kreuzeshügel,  
Eure Wohlfahrt blüht allda!

**Evangelist**

Allda kreuzigten sie ihn, und mit ihm zween andere zu beiden Seiten, Jesum aber mitten inne. Pilatus aber schrieb eine Überschrift und satzte sie auf das Kreuz, und war geschrieben: 'Jesus von Nazareth, der Juden König.' Diese Überschrift lasen viel Juden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf ebräische, griechische und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Juden zu Pilato:

**Koor**

Schreibe nicht: der Juden König, sondern dass er gesaget habe: Ich bin der Juden König.

**Evangelist** - Pilatus antwortete:

**Pilatus**

Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben.

**Koraal**

In meines Herzens Grunde  
Dein Nam und Kreuz allein  
Funkelt all Zeit und Stunde,  
Drauf kann ich fröhlich sein.  
Erschein mir in dem Bilde  
Zu Trost in meiner Not,  
Wie du, Herr Christ, so milde  
Dich hast geblut' zu Tod!

**Evangelist**

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock. Der Rock aber war ungenähet, von oben an gewürket durch und durch. Da sprachen sie untereinander:

**Koor**

Lasset uns den nicht zerteilen, sondern darum lösen, wes er sein soll.



### *Evangelist*

Auf dass erfüllet würde die Schrift, die da saget: 'Sie haben meine Kleider unter sich geteilet und haben über meinen Rock das Los geworfen.' Solches taten die Kriegesknechte. Es stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas Weib, und Maria Magdalena. Da nun Jesu seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

### *Jezus*

Weib, siehe, das ist dein Sohn!

### *Evangelist*

Darnach spricht er zu dem Jünger:

### *Jezus*

Siehe, das ist deine Mutter!

### *Koraal*

Er nahm alles wohl in acht, in der letzten Stunde,  
Seine Mutter noch bedacht, setzt ihr ein' Vormunde.  
O Mensch, mache Richtigkeit,  
Gott und Menschen liebe,  
Stirb darauf ohn alles Leid,  
Und dich nicht betrübe!

### *Evangelist*

Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich. Darnach, als Jesus wusste, dass schon alles vollbracht war, dass die Schrift erfüllet würde, spricht er:

### *Jezus*

Mich dürstet!

### *Evangelist*

Da stund ein Gefässe voll Essigs. Sie fülleten aber einen Schwamm mit Essig und legten ihn um einen Isopen, und hielten es ihm dar zum Munde. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:

### *Jezus*

Es ist vollbracht!

### *Aria (alt) [30]*

Es ist vollbracht!  
O Trost vor die gekränkten Seelen!  
Die Trauernacht lässt nun die letzte Stunde zählen.  
Der Held aus Juda siegt mit Macht  
Und schliesst den Kampf.  
Es ist vollbracht!

### *Evangelist*

Und neiget das Haupt und verschied.

### *Aria (bas) en koraal*

Mein teurer Heiland, laß dich fragen,  
**Jesu, der du warest tot,**  
Da du nunmehr ans Kreuz geschlagen  
Und selbst gesagt: Es ist vollbracht,  
**Lebest nun ohn' Ende,**  
Bin ich vom Sterben frei gemacht?  
**In der letzten Todesnot**  
**Nirgend mich hinwende**  
Kann ich durch deine Pein und Sterben  
Das Himmelreich ererben?  
Ist aller Welt Erlösung da?  
**Als zu dir, der mich versüht,**  
**O du lieber Herre!**  
Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen;  
**Gib mir nur, was du verdient,**  
Doch neigest du das Haupt  
Und sprichst stillschweigend: ja.  
**Mehr ich nicht begehre!**

### *Evangelist*

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in drei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber täten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen.

### *Arioso (tenor)*

Mein Herz, in dem die ganze Welt  
Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet,  
Die Sonne sich in Trauer kleidet,  
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,  
Die Erde bebt, die Gräber spalten,  
Weil sie den Schöpfer sehn erkalten,  
Was willst du deines Ortes tun?

### *Aria (sopraan)*

Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren  
Dem Höchsten zu Ehren!  
Erzähle der Welt und dem Himmel die Not:  
Dein Jesus ist tot!

### *Evangelist*

Die Juden aber, dieweil es der Rüsttag war, daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den Sabbat über (denn desselbigen Sabbats Tag war sehr groß), baten sie Pilatum, daß ihre Beine gebrochen und sie abgenommen würden. Da kamen die Kriegsknechte und brachten dem ersten die Beine und dem andern, der mit ihm gekreuziget war. Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er schon gestorben war, brachten sie ihm die Beine nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete seine Seite mit einem Speer, uns alsobald ging Blut und Wasser heraus. Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und sein Zeugnis ist



wahr, und derselbige weiß, daß er die Wahrheit saget, auf daß die Schrift erfüllet würde: 'Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen.' Und abermal spricht eine andere Schrift: 'Sie werden sehen, in welchen sie gestochen haben.'

### ***Koraal***

O hilf, Christe, Gottes Sohn,  
Durch dein bitter Leiden,  
Daß wir dir stets untertan  
All unzugend meiden,  
Deinen Tod und sein Ursach  
Fruchtbarlich bedenken,  
Dafür, wiewohl arm und schwach,  
Dir Dankopfer schenken!

### ***Evangelist***

Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia, der ein Jünger Jesu War (doch heimlich aus Furcht vor der Juden), daß er möchte abnehmen den Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubete es. Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu herab. Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte Myrrhen und Aloen untereinander, bei hundert Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu und bunden ihn in leinen Tücher mit Spezereien, wie die Juden pflegen zu begraben. Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward, ein Garte, und im Garten ein neu Grab, in welches niemand je gelegt war. Dasselbst hin legten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Juden, dieweil das Grab nahe war.

### ***Slotkoor***

Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,  
Die ich nun weiter nicht beweine,  
Ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh!  
Das Grab, so euch bestimmt ist  
Und ferner keine Not umschließt,  
Macht mir den Himmel auf,  
und schließt die Hölle zu.

### ***Koraal***

Ach Herr, laß dein lieb Engelein  
Am letzten End die Seele mein  
In Abrahams Schoß tragen,  
Den Leib in seim Schlafkämmerlein  
Gar sanft ohn einge Qual und Pein  
Ruhn bis am jüngsten Tage!  
Alsdenn vom Tod erwecke mich,  
Daß meine Augen sehen dich  
In aller Freud, o Gottes Sohn,  
Mein Heiland und Genadenthron!  
Herr Jesu Christ, erhöre mich,  
Ich will dich preisen ewiglich!

### **Orchestra of the Age of Enlightenment**

viool: **Margaret Faultless, Daniel Edgar, Andrew Roberts, Rodolfo Richter, Henry Tong, Stephen Rouse**  
altviool: **Annette Isserlis, Martin Kelly**  
cello **Luise Buchberger**  
cello/gamba: **Richard Tunnicliffe**  
contrabass: **Christine Sticher**  
fluit: **Lisa Beznosiuk, Sophia Aretz**  
hobo: **Katharina Spreckelsen, Sarah Humphrys**  
fagot: **Gyorgyi Farkas**  
orgel: **Steven Devine**

### **Choir of the Enlightenment**

sopraan: **Mary Bevan** (aria's), **Jessica Cale, Daisy Walford** (Maid)  
alt: **Paula Murrihy** (aria's), **Rebecca Leggett, David Clegg**  
tenor: **Mark Padmore** (Evangelist), **Laurence Kilsby** (aria's), **Tom Robson** (servant)  
bas: **Raoul Steffani** (Christus), **Jonathan Brown** (aria's), **Philip Tebb** (Peter)

**Mark Padmore** begon zijn muzikale opleiding als klarinettist, maar koos uiteindelijk voor een zangopleiding aan King's College in Cambridge. De Brit is te gast bij de bekende orkesten van Londen, Berlijn, München, Wenen, New York en Amsterdam (Koninklijk Concertgebouw Orkest).

Mark Padmore is een van de meest gevraagde tenoren voor de evangelistenrol in Bachs passies. Mede daarom benoemde Musical America hem in 2015 tot Vocalist of the Year. In het seizoen 2017/18 was hij Artist in Residence bij de Berliner Philharmoniker en het seizoen daarvoor van het Symphonie-orchester des Bayerischen Rundfunks. Op het operatoneel vertolkte de tenor onder meer de hoofdrol in Harrison Birtwistle's *The Corridor and the Cure*, Tom Rakewell in Stravinsky's *The Rake's Progress*, Captain Vere in Britten's *Billy Budd* en Aschenbach in diens *Death in Venice*. Zijn discografie omvat naast vele recital-albums onder meer *Die Schöpfung* van Haydn en Beethovens *Missa solemnis* onder leiding van Bernard Haitink.

De Britse sopraan **Mary Bevan** is gespecialiseerd in barokmuziek, muziek uit de klassieke periode en eigentijdse muziek. Ze won de Royal Philharmonic Society's Young Artist Award en de UK Critics' Circle Award for Exceptional Young Musical Talent. Ze had rollen in *Die Schöpfung* van Haydn (Academy of Ancient Music), Purcell's *Dido and Aeneas* (Belinda en Eerste heks - Early Opera Company), Händels *Messiah* (Kammerorchester Basel) en *Theresienmesse* en Bachs *Hohe Messe* (Philharmonia Baroque Orchestra). Verder gaf ze recitals in Wigmore Hall, bij het Lammermuir Festival en Osafestivalen, Bolsjoj Theater en Carnegie Hall.

Ook zong ze bij de Deense Opera o.l.v. Lars Ulrik Mortensen. In Amsterdam zong ze in de wereldpremière van Sir James MacMillan's *Christmas Oratorio*. Andere optredens had ze bij de Opera van Monte Carlo, English National Opera, Royal Opera at the Barbican, English National Opera en het Adelaide Festival. Last but not least: haar optreden bij de Last Night of the Proms met het BBC Symphony en het BBC Concert Orchestra. Op cd nam ze muziek op van o.a. Händel, Mendelssohn, Vaughan Williams, Schubert, Schubert, Haydn en Wolf.

**Paula Murrphy** is Iers van geboorte en begon haar studie aan het conservatorium in Dublin. In de Verenigde Staten volgde ze lessen aan het New England Conservatory in Boston, waarna ze deelnam aan het Britten-Pears Young Artists Programme en het Merola Opera Program van de San Francisco Opera. In 2009 werd ze ingelijfd bij het vaste zangers-ensemble van de Opera van Frankfurt, waar ze rollen vertolkte in werken van o.a. Mozart, Purcell, Humperdinck, Bizet en Richard Strauss. Voor de vertolking van de partij van Octavian in *Strauss' Der Rosenkavalier* was Paula Murrphy te gast bij de Staatsoper Stuttgart.

De mezzosopraan werd inmiddels ook geëngageerd door onder meer de Metropolitan Opera in New York, de Scala in Milaan en De Nationale Opera in Amsterdam.

In Het Concertgebouw zong ze eerder in Bachs *Matthäus-Passion* met het Orchestra of the Age of Enlightenment onder leiding van Mark Padmore en in Mozarts *La clemenza di Tito* en *Don Giovanni* met het Orkest van de Achttiende Eeuw onder leiding van Kenneth Montgomery.

**Raoul Steffani** wordt alom beschouwd als een van de meest toonaangevende Nederlandse zangers van zijn generatie. De bariton is recentelijk geprezen door Opernwelt als 'Ein charismatischer und eleganter Sänger der seiner Stimme ein frisches und natürliches Timbre sowie perfekte Diktion und Ausdruckstärke verleiht.'

Raoul won de Elisabeth Evertsprijs 2016, de Dutch Classical Talent Publieksprijs 2018 (in TivoliVredenburg) en de Grachtenfestivalprijs 2018. In seizoen 2020/21 maakt Raoul deel uit van de Studio van de Opéra National de Lyon, geleid door Jean-Paul Fouchécourt, waar hij zijn roldebuut maakte als Ramiro in Ravels *L'heure espagnole*. Een van zijn volgende roldebuten is Ned Keene (*Peter Grimes*) voor Opera op het Wad, een spectaculaire productie aan de Nederlandse kust, geleid door Arnaud Oosterbaan en Paul Carr.

Eerder uitgevoerde rollen zijn zowel Eisenstein als Falke (*Die Fledermaus*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Guglielmo (*Così fan tutte*) en Aeneas (*Dido and Aeneas*). Hij is een veelgevraagd oratoriumsolist, met op zijn repertoire o.a. Bachs *Matthäus-Passion* en *Johannes-Passion*, Mozarts *Requiem*, Brahms' *Ein deutsches Requiem*, Saint-Saëns' *Oratorio de Noël*, Händels *Messiah* en Orffs *Carmina Burana*.

Voor zijn debuutalbum *Deep in a dream* met liedpianist Gerold Huber kreeg hij veel bijval in de internationale pers: 'Dit is een exceptioneel goed debuutalbum voor een goed ontwikkelde zanger.' (*American Record Guide*) In de herfst van 2021 kwam zijn tweede album uit met Gerold Huber, gewijd aan Robert en Clara Schumann.

Raoul is zeer actief als liedzanger en treedt regelmatig op in Nederlandse concertzalen zoals TivoliVredenburg, het Concertgebouw, Muziekgebouw aan 'IJ, Muziekgebouw Eindhoven, Internationaal Kamermuziekfestival Utrecht en Festival Música en Segura in Spanje. Hij is een vaste gast en ambassadeur van het Internationaal Lied Festival Zeist en verschijnt vaak op de nationale Nederlandse radio en televisie. Hij zong reeds in het Koninklijk Concertgebouw en in verschillende series van de Elbphilharmonie Hamburg, de Megaron Concert Hall in Athene, in Los Angeles, San Francisco, Spanje, Hamburg, Parijs, München en Wenen.

Recente hoogtepunten waren o.a. zijn artistieke residentie bij het Grachtenfestival Amsterdam 2019, waar hij samenwerkte

met Pekka Kuusisto en Camerata RCO tijdens het prestigieuze Prinsengrachtconcert, live uitgezonden op de nationale televisie. Als solist werkte hij met dirigenten als Sir Mark Elder, Vladimir Jurowsky, David Zinman, Sigiswald Kuijken, Ed Spanjaard, Jos van Veldhoven, Antony Hermus en Enrico Delamboye. Orkesten waarmee hij heeft gewerkt, zijn o.a. het Concertgebouw Kamerorkest, Camerata RCO, Camerata Salzburg, Radio Filharmonisch Orkest, philharmonie zuidnederland, Orkest van het Oosten en PHION.

Hij studeerde aan de Universität für Musik und darstellende Kunst in Wenen en bij Xenia Meijer aan de conservatoria van Amsterdam en Tilburg, waar hij summa cum laude afstudeerde. Hij wordt momenteel gecoacht door Margreet Honig en volgde daarnaast masterclasses bij Thomas Hampson, Christa Ludwig, Ely Ameling, Dame Felicity Lott, Nelly Miricioiu en Marjana Lipovšek. Van 2016 tot 2018 was hij lid van de Dutch National Opera Academy, waar hij debuteerde als Guglielmo (*Così fan tutte*). Naast zijn vocale studies, studeerde Raoul Zweedse taal en cultuur aan de Universiteit van Amsterdam. Hij wordt ondersteund door de VandenEnde Foundation en is alumnus van de Heidelberger Frühling Akademie.

Het **Orchestra of the Age of Enlightenment** werd in het midden van de jaren tachtig opgericht door een groep onderzoekende Britse musici. Zij besloten te werken zonder vaste dirigent en gaven het collectief een grote mate van inspraak in artistieke zaken. Nog altijd ligt de verantwoordelijkheid voor de programmering bij het Players' Artistic Committee, dat elk jaar democratisch wordt gekozen. Het Orchestra of the Age of

Enlightenment maakt gebruik van historisch instrumentarium. Het zwaartepunt van het repertoire ligt bij de barok en de Klassieke periode, al staat ook regelmatig werk uit de romantiek op de lessenaars. Het Orchestra of the Age of Enlightenment heeft zijn hoofdkwartier in King's Place in Londen en is resident orchestra van het Southbank Centre in dezelfde stad. Boven-dien is de groep associate orchestra bij de Glyndebourne Festival Opera.

Het **Choir of the Enlightenment** is gevormd door een groep professionele zangers die zelf vaak ook een carrière als solo-zanger hebben. Ze hebben een natuurlijke en vaste band met het Orchestra of the Age of Enlightenment, waarmee ze veel optreden bij festivals op het Britse eiland en elders in Europa. Koor en orkest hebben samen een eigen serie in het Southbank Centre in Londen. Het koor tekende voor diverse opnames met het Orchestra of the Age of Enlightenment, waaronder cantates van Johann Sebastian Bach, Purcells *Odes for Queen Mary* (beide met Gustav Leonhardt), en Mozarts *Così fan tutte* met Sir Simon Rattle. In juli 2000 voerden koor en orkest gezamenlijk Bachs *Hohe Messe* uit, bij gelegenheid van diens 250ste sterfjaar. De laatste jaren was het koor ook te horen in uitvoeringen van Purcells *Dido and Aeneas*, de BBC Proms en het Festival Oude Muziek Utrecht. Voorts Charpentiers *David et Jonathan*, Mendelssohns *A Midsummer Night's Dream*, Bachs *Matthäus-Passion*, Händels *Belshazzar* (bij de BBC Proms), en recent Haydns *Die Schöpfung*.

**Nu in de verkoop**

**NIEUW SEIZOEN  
KLASSIEKE MUZIEK  
NU IN VERKOOP**



**TIVOLIVREDENBURG.NL/KLASSIEK**

**Romantiek op Zondag, Internationale Koren, Barok & Klassiek, Bezin met Bach, Avontuurlijke Muziek, AVROTROS Vrijdagconcerten, Amsterdam Sinfonietta, Internationale Topensembles, Strijkkwartetten en Toppianisten, Pynarello, Minimal Music, Dutch Classical Talent, Klassiek in de Cloud, Familieconcerten, Sunday Afternoon Jazz, Nederlands Kamerkoor, Holland Baroque, Nederlandse Bachvereniging, Zaterdagmiddagconcerten, Festivals, Hertz op Zondag...**

**En nog veel meer**